home by somogyi

FKI 50

instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu

EN - This product is suitable for heating only well insultated spaces or for occassional use!
H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!
SK - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!
RO - Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!
SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!
CZ - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!
HR-BiH - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 19
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	20 – 23

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

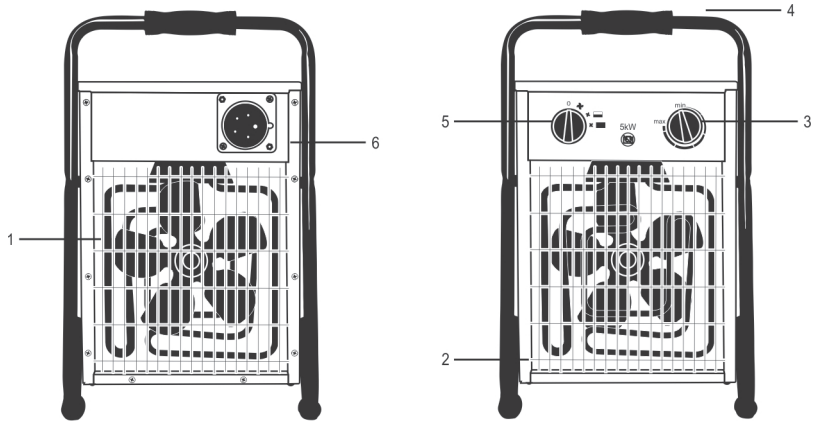


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

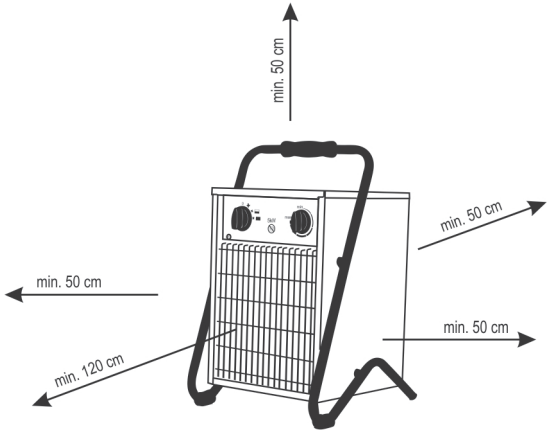
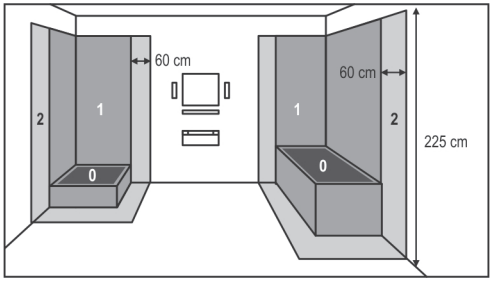


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	**FELÉPÍTÉS (1. ábra)**	**ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)**	**STRUCTURĂ (fig. 1.)**
1.	cold air inlet	hideg levegő bevezető nyílás	otvor na prívod studeného vzduchu	orificiu pentru admisia aerului rece
2.	warm air outlet	meleg levegő kivezető nyílás	otvor pre odvod teplého vzduchu	orificiu pentru furnizarea aerului cald
3.	thermostat	termosztát	termostat	termostat
4.	carrying handle	hordfül	rukoväť	mâner încastrat
5.	operation mode switch	üzemmódkapcsoló	tlačidlo režimu	comutatorului modului de lucru
6.	powerline connector	hálózati csatlakozó	sieťový kábel	conector de rețea

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	**POPIS (1. schéma)**	**DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)**
1.	otvor za ulaz hladnog vazduha	otvor pro vstup studeného vzduchu	ulaz hladnog zraka
2.	otvor za izlaz zagrejanog vazduha	otvor pro výstup teplého vzduchu	izlaz toplog zraka
3.	termostat	termostat	termostat
4.	drška	držadlo k přenášení	ručka za nošenje
5.	prekidač za odabir režima rada	spínač provozních režim	prekidač načina rada
6.	priključni kabel	síťové zapojení	priključak za napajanje

EN PORTABLE FAN HEATER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision. Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. **WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**
3. Confirm that the appliance has not been damaged in transit.
4. Do not use this heater if it has been dropped.
5. Do not use if there are visible signs of damage to the heater.
6. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum locating distances indicated in Figure 2. Take into consideration the valid safety regulation of the county of use!
7. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
8. The appliance should be used as intended for warming air, not for general heating purposes.
9. The stream of warm air should not be directed to curtains or other flammable materials!
10. The entire surface of the heater may be hot!
11. Do not place it close to flammable materials! (min. 100 cm)
12. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be released! Do not use near flammable materials or in potentially explosive environment!
13. Operate only under constant supervision!
14. It is forbidden to use it near children unattended!
15. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
16. It is STRICTLY PROHIBITED to use the install and use the appliance in zone 0 or 1 of premises containing bathtub or shower (see figure 3.)!
17. In rooms with bathtub or shower, all circuits must be protected by one or more circuit-breakers (RCDs) with a nominal tripping current up to 30 mA!
18. When installing the appliance in rooms with bathtub or shower, observe local special national regulations.
19. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in tight (< 5 m^2) spaces (such as elevators)!
20. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place!
21. Before moving the heater, always unplug it from the mains!
22. It is only possible to move it by the carrying handle!
23. It is not allowed to locate the appliance directly below a wall outlet!
24. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and unplug it!

25. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings!
26. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation!
27. Unplug the unit from the mains before cleaning!
28. Never touch the appliance and the power cable with wet hands!
29. May only be connected to grounded, 400 V~ / 50 Hz, 3P+N+E socket!
30. Unwind the power cable totally!
31. Do not lead the power cable on the appliance or near the air in- and outlets vents!
32. Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.!
33. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug!
34. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over!
35. Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice.
36. The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website.
37. We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.

DO NOT COVER! COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!
Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

INSTALLATION
1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance. Do not use the product if it is damaged in any way!
2. The unit may only be used indoors in dry conditions!
3. Set the appliance on a stable and horizontal surface! The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in figure 2.
4. Verify that the appliance's mode switch (5) is in OFF „0" position!
5. Only use standard 3P+N+E socket and power cable, with a minimum load of 400 V and 3 x 16 A.
6. Connect the appliance to a standard grounded 3P+N+E wall outlet! This makes the appliance ready for use.

CLEANING, MAINTENANCE
In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.
1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning!
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings!
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	**Possible solution**
The appliance does not heat.	Check the section on overheating protection.
	Check the fan operation mode.
	Check the settings of the operation mode switch.
	Check the power supply.
	Check the section on thermostat.
The appliance does not blow „cold air" ✤.	Set the thermostat to maximum.
Overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.

DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

(H) HORDOZHATÓ VENTILÁTOROS FŰTŐTEST

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Ezt a készüléket azok a személyek,akik csökkent fizikai,érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
5. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
6. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat!
7. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
8. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
9. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra!
10. A fűtőtest teljes felülete forró lehet!
11. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm)
12. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
13. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető
14. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
15. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közvetlen közelében használni!
16. A készüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkádat és zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd 3. ábra) 0-s és 1-es zónáiban üzembe helyezni, használni!

17. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áram-védőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!
18. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségekben egy készülék üzembe helyezésekor vegye figyelembe a helyi, speciális nemzeti feltételeket.
19. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m^2), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
20. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
21. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
22. Csak a hordfülnél fogva szabad mozgatni!
23. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni!
24. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
25. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
26. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
27. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
28. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
29. Csak 400 V~ / 50 Hz feszültségű földelt, 3P+N+E csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
30. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
31. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében!
32. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő, stb. alatt!
33. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
34. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
35. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
36. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
37. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

TILOS LETAKARNI! LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!

ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!
Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a 2. ábrán feltűntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék üzemmód kapcsolója (5) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. A készülékhez csak szabványos 3P+N+E csatlakozóaljzattal és csak olyan csatlakozóvezetékkel használható, melynek a terhelhetősége minimum 400 V és 3 x 16 A.
6. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali 3P+N+E csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (1) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!

4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt.	Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemnél leírtakat.
	Ellenőrizze a ventilátor üzemmódot.
	Ellenőrizze az üzemmód kapcsoló beállítását.
	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
	Ellenőrizze a termosztátnál leírtakat.
A készülék nem fúj „hideg levegőt"✤.	Állítsa maximumra a termosztátot.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

SK TEPLOVZDUŠNÝ VENTILÁTOR

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA
POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.
3. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
4. Nepoužívajte prístroj, ak vám spadol!
5. Nepoužívajte prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
6. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické !
7. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom , ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar.
8. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie.

9. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky!
10. Celý povrch ohrievača môže byť horúci!
11. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm)
12. Prístroj nepoužívajte tam, kde sa skladujú horľavé plyny alebo tekutiny! Nepoužívajte ho v horľavých a výbušných prostrediach!
13. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
14. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
15. Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v bezprostrednej blízkosti vane, umývadla, sprchy, plaveckého bazénu alebo sauny.
16. Je PRÍSNE ZAKÁZANÉ prístroj prevádzkovať a používať v zónach 0 a 1 v priestoroch, kde sa nachádza vaňa a sprcha (pozri 3. obrázok)!
17. Spotrebiče v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba chrániť aspoň jedným alebo viacerými prúdovými chráničmi (RCD), ktorých menovitý rozdielový vypínací prúd neprevyšuje 30 mA!
18. Pri uvedení do prevádzky v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba brať do úvahy miestne, špeciálne národné podmienky.
19. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m^2, napr. výťah)!
20. Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete!
21. Prístroj pred premiestňovaním odpojte zo siete!
22. Môže sa premiestňovať len pomocou rukoväti!
23. Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku!
24. Ak počas prevádzkovania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
25. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina.
26. Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením!
27. Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vytiahnite zástrčku zo siete!
28. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
29. Pripojte len do uzemnenej zásuvky 3P+N+E s napätím 400 V~ / 50 Hz!
30. Pripojovací kábel rozviňte po jeho celej dĺžke!
31. Kábel neveďte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru teplého/studeného vzduchu!
32. Prívodný kábel neveďte pod kobercom, rohožkou atď.!
33. Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vytiahnutie zástrčky!
34. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky a aby oň nikto nemohol potknúť!
35. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
36. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
37. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

ZÁKAZ ZAKRÝVANIA! ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!!
Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj pritom nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch! Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto pri výbere umiestnenia sa riaďte podľa obr. č. 2.
4. Spínač režimu (5) nastavte do vypnutej polohy „0”!

5. Prístroj zapojte do normalizovanej 3P+N+E zásuvky. Pripojenie vykonajte iba s takým napájacím káblom, ktorého zaťažiteľnosť je aspoň 400 V a 3 x 16 A.
6. Prístroj zapojte do normalizovanej uzemnenej nástennej 3P+N+E zásuvky! Týmto je prístroj prevádzkyschopný.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistite pomocou vysávača!
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	**Riešenie problému**
Prístroj neohrieva.	Prečítajte si pokyny v odseku ochrana proti prehriatiu.
	Skontrolujte ventilátorový režim.
	Skontrolujte nastavenie spínača režimu.
	Skontrolujte sieťové napájanie.
	Prečítajte si odsek o termostate.
Prístroj nefúka „studený" vzduch ✤.	Nastavte termostat na maximum.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite prístroj.

ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodbadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

(RO) AEROTERMĂ PORTABILĂ CU VENTILATOR

IINSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

AVERTISMENTE

1. Înaintea punerii în funcţiune a aparatului, vă rugăm citiţi instrucţiunile de utilizare de mai jos şi păstraţi-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.
2. Copiii sub 3 ani trebuie ţinuţi departe de dispozitiv, cu excepţia cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie numai să oprească şi să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat şi poziţionat în condiţii normale de utilizare, şi în cazul în care sunt supravegheaţi de către o persoană care răspunde de siguranţa lor, sau sunt informaţi cu privire la funcţionarea aparatului în condiţii de siguranţă şi au înţeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experienţă sau cunoştinţe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheaţi de către o persoană care răspunde de siguranţa lor, sau sunt informați cu privire la funcţionarea aparatului în condiţii de siguranţă şi au înţeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situaţiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curăţarea sau utilizarea produsului

de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. **ATENŢIE: Unele părţi ale aparatului pot deveni foarte fierbinţi şi pot cauza arsuri. Este necesară precauţie sporită dacă sunt prezenţi copii sau persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

3. Asiguraţi-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în timpul transportului!
4. Se interzice utilizarea produsului, dacă anterior l-aţi scăpat din mâini!
5. Se interzice utilizarea produsului, dacă sunt deteriorări vizibile pe acesta!
6. Nu instalaţi aparatul în colţ, respectaţi distanţele minime de instalare descrise în figura 2! Ţineţi cont de prevederile de siguranţă valabile în ţara Dvs.!
7. Este interzisă acţionarea aparatului prin intermediul declanşatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu.
8. Aparatul poate fi folosit doar conform destinaţiei sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu şi pentru încălzire generală.
9. Aveţi grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile.
10. În jurul orificiului pentru evacuarea aerului cald, grilajul poate fi fierbinte.
11. Nu aşezaţi aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanţa minimă: 100 cm)
12. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericoli de explozie. Nu folosiţi aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive!
13. Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă!
14. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului.
15. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duş, piscinelor ori a saunelor!
16. Este STRIC INTERZISĂ utilizarea aparatul în zonele 0 și 1 ale încăperilor care includ vană sau duș (vezi figura 3)!
17. În încăperi cu vană sau duș, toate circuitele trebuie protejate de unul sau mai multe întreruptoare de protecție (RCD) cu un curent nominal de declanșare de până la 30 mA!
18. Când instalați un aparat în încăperi cu vană sau duș, respectați reglementările naționale speciale.
19. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m^2), închise (ex. lifturi)!
20. Dacă nu veţi folosiţi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriţi-l şi scoateţi-l de sub tensiune prin extragerea fişei cablului de alimentare din priză!
21. Înaintea deplasării aparatului, scoateţi-l de sub tensiune prin extragerea fişei cablului de alimentare din priză!
22. Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare!
23. Este interzisă amplasarea aparatului lângă prize sau sub acestea!
24. Dacă observaţi că ceva este în neregulă (de ex. auziţi zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simţiţi că miroase a ars) opriţi imediat aparatul şi scoateţi-l de sub tensiune!
25. Aveţi grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat!
26. Nu expuneţi aparatul la praf, la aburi, la incidenţa directă a radiaţiei solare sau termice!
27. Înaintea curăţării aparatului, scoateţi-l de sub tensiune prin extragerea fişei cablului de alimentare din priză!
28. Nu atingeţi niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
29. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare de tip 3P+N+E de 400 V~ / 50 Hz!
30. Desfăşuraţi în întregime cablul de alimentare!
31. Nu aşezaţi cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie şi evacuare a aerului!
32. Nu aşezaţi cablul de conectare sub covor, preş etc.!
33. Amplasaţi aparatul astfel încât fişa cablului de alimentare să fie uşor accesibilă şi să poată fi scoasă cu uşurinţă!
34. Amplasaţi cablul de alimentare astfel încât fişa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză şi nimeni să nu se împiedice în cablu.
35. Datorită îmbunătăţirii continue a produselor, unele date tehnice şi de design pot fi modificate fără o înştiinţare prealabilă.
36. Manualul de utilizare actual se poate descărca de pe site-ul www.somogyi.ro.
37. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greşeli de tipar şi ne cerem scuze pentru acestea.

ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA! ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!

PERICOL DE ELECTROCUTARE!
Niciodată nu demontaţi, modificaţi aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părţi al aparatului întrerupeţi imediat alimentarea aparatului şi adresaţi-vă unui specialist!

PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE

1. Înaintea punerii în funcţiune a aparatului, îndepărtaţi cu grijă ambalajul acestuia acţionând cu atenţie pentru a preveni deteriorarea dispozitivului. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcţiune a aparatului este interzisă!
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiţii de interior, în incinte uscate.
3. Amplasaţi aparatul pe o suprafaţă orizontală, solidă! Pentru funcţionarea aparatului trebuie asigurată circulaţia aerului cald. Aşadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectaţi distanţele minime de protecţie specificate în Figura 2.
4. Aveţi grijă să rotiţi comutatorul modului de lucru al aparatului (5) în poziţia „decuplat”, adică „0”!
5. Poate fi utilizat numai cu o priză standard 3P + N + E și numai cu un cablu de conectare cu sarcină minimă de 400 V și 3 x 16 A.
6. Introduceţi fişa aparatului într-o priză standard de perete cu pământare de 3P+N+E! După efectuarea acestor operaţii, aparatul este pregătit pentru funcţionare.

CURĂŢARE, ÎNTREŢINERE

În vederea asigurării unei funcţionări optime a aparatului, în funcţie de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curăţarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuşi cel puţin o curăţare pe lună.

1. Înainte de curăţare opriţi aparatul şi decuplaţi-l de la reţeaua de alimentare prin scoatarea fişei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsaţi aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Curăţaţi cu aspiratorul orificiile de admisie (1) şi evacuare (2) a aerului!
4. Ştergeţi exteriorul carcasei aparatului cu ajutorul unei lavete uşor umezite. Nu utilizaţi soluţii de curăţare agresive. Aveţi grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice şi electronice!

DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvarea probabilă.
Aparatul nu încălzeşte.	Verificaţi cele specificate la sistemul de protecţie la supraîncălzire.
	Verificați modul de funcționare ventilator.
	Verificaţi setările comutatorului modului de lucru.
	Verificaţi tensiunea de alimentare de la reţea.
	Verificaţi cele specificate la termostat.
Aparatul nu furnizează flux de „aer rece” ✤.	Reglaţi termostatul la valoarea maximă a temperaturii.
Sistemul de protecţie la supraîncălzire se activează prea des.	Curăţaţi aparatul.

ELIMINARE

Colectaţi în mod separat echipamentul devenit deşeu, nu-l aruncaţi în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conţine şi componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deşeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toţi distribuitorii care au pus în circulaţie produse cu caracteristici şi funcţionalităţi similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deşeurilor electronice. Prin aceasta protejaţi mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră şi a semenilor. În cazul în care aveţi întrebări, vă rugăm să luaţi legătura cu organizaţiile locale de tratare a deşeurilor. Ne asumăm obligaţiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligaţii.

(SRB) (MNE) PRENOSNA GREJALICA SA VENTILATOROM

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE
BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačujvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postiji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanja i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. **NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vreli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**
3. Uverite se da se uređaj nije oštetio u toku transporta! Zabranjena upotreba oštećenog uređaja!
4. Zabranjena je upotreba uređaja ako vam je predhodno pao iz ruke!
5. U slučaju vidljivih oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
6. Ne postavjajte ga blizu zida, držite se opisanih na skici 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
7. Urađaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventuaklnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar.
8. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne!
9. Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete!
10. Čitava površina grejalice može biti vrela!
11. Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
12. Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd!
13. Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor!
14. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
15. ZABRANJENA upotreba u blizini kupatila, umivaonicima, tuševima, bazenima, saunama i sličnim mestima!
16. IZUZETNO JE ZABRANJENA upotreba u prostorijama sa kadama, tuševima (vidi skicu 3.) zabranjena upotreba u zonama 0 i 1!
17. Prostorije sa kadama ili tuševima treba da su žaštićene zaštitnom FID (diferencijalnom) sklopkom 30 mA!
18. Prilikom montaže uređaja u kupatila ili slična mesta vodite se lokalnim propisima za montažu.
19. Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skučenim prostorima (< 5 m^2), kao što su na primer liftovi!
20. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj isključite ga iz struje i izvucite utičnicu iz struje!
21. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
22. Uređaj pomerajte samo držanjem za dršku!
23. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod ili blizu strujne utičnice!
24. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida!
25. Obratite pažnju da kroz otvore na uređaju ništa ne ucuri ili upadne.
26. Uređaj čuvajte od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i toplite!
27. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
28. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim, mokrim rukama!
29. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu trofaznu utičnicu 400 V~ / 50 Hz, 3P+N+E!
30. Priključni kabel odmotajte do kraja! 27. Priključni kabel je zabranjeno sprovoditi preko uređaja ili otvora za cirkulaciju vazduha.

31. Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta!
32. Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan!
33. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju!
34. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene.
35. Prošireno ili promenjeno uputstvo za upotrebu uvek možete skinuti sa naše internet stranice www.somogyi.hu
36. Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.

ZABRANJENO PREKRIVATI! PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!!
Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!.

PUŠTANJE U RAD
1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Za neprestani bezbedan rad uređaju treba obezbediti neprestani dovod i odvod vazduha. Prilokom odabira mesta za montažu držite se opisanih na skici 2., uređaj je zabranjeno montirati ispod strujne utičnice!
4. Prekidač (5) treba da je u isključenom položaju „0"!
5. Uređaj se isključivo sme koristiti sa standardnim utikačem i priključnim kabelom 3P+N+E, čija je opteretljivost minimalno 400 V i 3 x 16 A.
6. Uređaj priključite u standardnu zidnu utičnicu 3P+N+E! Ovim je uređaj spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE
Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.
1. Pre čišćenja isplučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne (1) i izduvne (2) otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlažnom krpom očistite spoljačnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

ODKLANJANJE GREŠAKA

Greška	**Moguća rešenja za odklanjanje greške**
Uređaj ne greja.	Proverite opisane o zaštiti od pregrevanja.
	Proverite režim ventilatora.
	Proverite položaj prekidača.
	Proverite mrežno napajanje.
	Proverite položaj termostata.
Uređaj ne duva „hladan vazduh" ✤.	Termostat postavite na maksimum.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.

ODLAGANJE
Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

(CZ) PŘENOSNÉ TOPNÉ TĚLESO S VENTILÁTOREM

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!
UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem. **UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**
3. Ujistěte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen!
4. Nepoužívejte zařízení, pokud bylo upuštěno!
5. Nepoužívejte zařízení v případě viditelného poškození!
6. Neumísťujte bezprostředně do rohu, při umísťování dodržujte minimální bezpečné vzdálenosti uvedené na schématu č. 2! Berte na zřetel bezpečnostní předpisy aktuálně platné v dané zemi!
7. Přístroj není dovoleno používat s takovými programovatelnými spínači, časovými spínači nebo samostatnými systémy dálkového ovládání apod., které by mohly topné těleso samostatně uvést do provozu, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění topného tělesa by mohlo způsobit požár.
8. Topné těleso je určeno jen k ohřívání vzduchu, není konstruováno pro účely běžného vytápění.
9. Proudící teplý vzduch nesměrujte bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály!
10. Celá plocha topného tělesa může být horká!
11. Neumísťujte do blízkosti hořlavých materiálů! (min. 100 cm)
12. Je zakázáno používat v takovém prostředí, ve kterém se mohou uvolňovat hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v takovém prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo exploze!
13. Topné těleso je dovoleno používat jen pod neustálým dohledem!
14. Topné těleso je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí!
15. Je ZAKÁZÁNO topné těleso používat v bezprostřední blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
16. Přístroj je PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO provozovat, používat v zónách 0 a 1 prostor, ve kterých se nachází vana nebo sprcha (viz 3. schéma)!
17. V prostorách, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha, je nutné všechny proudové obvody opatřit za účelem ochrany jedním nebo více ochrannými proudovými spínači (RCD) s nominální hodnotou nejvýše 30 mA!
18. V prostorách, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha berte při uvedení přístroje do provozu na zřetel místní, speciální národní předpisy.
19. Je zakázáno používat v automobilech nebo v úzkých (< 5 m^2), uzavřených prostorách (např. výtah)!
20. Nebudete-li topné těleso delší dobu používat, vypněte jej a napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi!
21. Předtím, než budete s topným tělesem manipulovat, jej vždy odpojte z elektrické sítě!
22. Manipulace s topným tělesem je dovolena výlučně prostřednictvím držadla!
23. Topné těleso je zakázáno umísťovat bezprostředně pod anebo vedle zásuvky elektrické sítě!
24. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nestandardní zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), topné těleso okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
25. Dbejte na to, aby se do topného tělesa prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
26. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla!
27. Před čištěním topné těleso odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
28. Topného tělesa, ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama!
29. Je dovoleno zapojovat pouze do uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi 3P+N+E, s napětím 400 V~ / 50 Hz!

30. Napájecí kabel odmotejte v celé délce!
31. Napájecí kabel nepokládejte na topné těleso nebo do blízkosti vstupních a výstupních otvorů proudění vzduchu!
32. Nepokládejte napájecí kabel pod koberec, rohožku apod.!
33. Topné těleso umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
34. Napájecí kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel!
35. Technické parametry a design se mohou v důsledku plynulého rozvoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
36. Aktuální návod k používání je možné stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu.
37. Neneseme odpovědnost za případné chyby v textu a za tyto se předem omlouváme.

ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ!! ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZÁSAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU!

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!!
Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste přístroj nepoškodili. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno topné těleso uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj postavte na pevnou, vodorovnou plochu! Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto věnujte pozornost minimálním vzdálenostem uvedeným na schématu č. 2.
4. Spínač provozních režimů (5) musí být nastaven do pozice vypnuto „0”!
5. Přístroj je dovoleno používat výhradně se standardní zásuvkou typu 3P+N+E a takovým napájecím kabelem, který má zatížitelnost minimálně 400 V a 3 x 16 A.
6. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi typu 3P+N+E! Nyní je přístroj připraven k používání.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu je v závislosti na míře znečištění nutné přístroj pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, vyčistit.

1. Před čištěním přístroj vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Vstupní (1) a výstupní (2) otvory proudění vzduchu vyčistěte vysavačem!
4. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	**Možné řešení pro odstranění závady**
Přístroj nevytápí.	Zkontrolujte pokyny uvedené v části o ochraně proti přehřátí.
	Zkontrolujte provozní režim ventilátoru.
	Zkontrolujte nastavení spínače provozních.
	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Zkontrolujte pokyny uvedené v části o termostatu.
Přístroj nevypouští „studený vzduch” ✤.	Termostat nastavte na maximum.
Ochrana proti přehřátí se příliš často aktivuje.	Přístroj vyčistěte.

LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

HR BiH PRIJENOSNA GRIJALICA SA VENTILATOROM

AŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJAI MJERE OPREZA

1. Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
2. Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor. Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteći iz uporabe. Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba. **POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vreli i mogu prouzrokovati opekline. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**
3. Provjerite da li se uređaj oštetio tijekom transporta.
4. Ne upotrebljavajte grijalicu ako je pala.
5. Ne upotrebljavajte gijalicu ako postoje vidljivi znakovi oštećenja.
6. Nikada nemojte smjestiti jedinicu izravno u kutove i pridržavajte se minimalnih udaljenosti lociranja prikazanih na slici 2. Uzmite u obzir važeće propise o sigurnosti u županiji uporabe!
7. Uređaj se ne smije koristiti s programabilnim tajmerima, prekidačima za tajmer ili samostalnim sustavima daljinskog upravljanja koji mogu automatski uključiti uređaj, jer svako pokrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja može uzrokovati opasnost od požara.
8. Uređaj se smije koristiti za zagrijavanje zraka, a ne za opće grijanje.
9. Struja toplog zraka ne smije biti usmjerena na zavjese ili druge zapaljive materijale!
10. Cijela površina grijača može biti vruća!
11. Ne stavljajte ga blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
12. Ne koristite na mjestima na kojima se mogu otpustiti zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne koristite u blizini zapaljivih materijala ili u potencijalno eksplozivnom okruženju!
13. Radite samo pod stalnim nadzorom!
14. Zabranjeno je koristiti ga u blizini djece bez nadzora!
15. ZABRANJENO korištenje uređaja u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
16. Ugradnja i uporaba aparata u zoni 0 ili 1 prostorija s kadom ili tuš kabinom je strogo zabranjeno koristiti (vidi sliku 3.)!
17. U prostorijama s kadom ili tušem, svi krugovi moraju biti zaštićeni jednim ili više prekidača (RCD) s nazivnim strujnim okidačem do 30 mA!
18. Pri postavljanju aparata u prostorije s kadom ili tušem, pridržavajte se lokalnih lokalnih propisa.

19. Zabranjeno je korištenje uređaja u motornim vozilima ili na uskim (<5 m^2) prostorima (kao što su dizala)!
20. Kada uređaj ne namjeravate koristiti dulje vrijeme, isključite ga i izvucite utikač iz utičnice. Aparat čuvajte na hladnom i suhom mjestu!
21. Prije pomicanja grijača, uvijek ga isključite iz električne mreže!
22. Pomaknite ga samo pomoću ručke za nošenje!
23. Uređaj se ne smije smjestiti izravno ispod zidne utičnice!
24. Ako se otkrije nepravilan rad (npr. Neuobičajen šum ili neugodan miris iz jedinice), odmah ga isključite i isključite iz napajanja!
25. Pazite da strano tijelo ili tekućina ne uđe u uređaj kroz otvore!
26. Zaštitite od prašine, vlage, sunčevog svjetla i izravnog zračenja topline!
27. Prije čišćenja isključite uređaj iz električne mreže!
28. Nikada ne dodirujte uređaj i kabel za napajanje mokrim rukama!
29. Može se spojiti samo na uzemljenu, 400 V ~ / 50 Hz, 3P + N + E utičnicu!
30. Potpuno odmotajte kabel za napajanje!
31. Ne dovodite naponski kabel na uređaj ili u blizinu otvora za ulaz i izlaz zraka!
32. Ne dovodite naponski kabel ispod tepiha, otirača itd.!
33. Uređaj bi trebao biti smješten tako da omogućuje jednostavan pristup i uklanjanje utikača!
34. Vodite kabel za napajanje kako biste spriječili da se slučajno izvadi ili se spotakne!
35. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
36. Stvarni priručnik s uputama možete preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
37. Ne preuzimamo odgovornost za tiskanje pogrešaka koje se mogu pojaviti i ispričavamo se za njih.

ZABRANJENO PREKRITI! PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA!

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!
Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

INSTALACIJA
1. Prije prvog uključivanja pažljivo uklonite materijal za pakiranje pazeći da ne oštetite uređaj. Nemojte koristiti proizvod ako je na bilo koji način oštećen!
2. Uređaj se smije koristiti samo u suhim uvjetima!
3. Postavite aparat na stabilnu i vodoravnu površinu! Za pravilan rad mora se osigurati slobodan protok toplog zraka, stoga imajte na umu minimalne instalacijske udaljenosti navedene na slici 2.
4. Provjerite je li prekidač načina rada uređaja (5) u položaju OFF “0”!
5. Koristite samo standardnu utičnicu 3P + N + E i kabel za napajanje, s minimalnim opterećenjem od 400 V i 3 x 16 A.
6. Priključite uređaj na standardnu uzemljenu utičnicu 3P + N + E! To čini uređaj spremnim za uporabu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE
Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, jedinica može zahtijevati čišćenje najmanje jednom mjesečno, ovisno o načinu uporabe i stupnju onečišćenja.
1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite ga iz električne utičnice!
2. Pustite da se uređaj ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Za čišćenje otvora za ulaz zraka (1) i izlaz (2) koristite usisavač!
4. Vanjsku površinu uređaja očistite lagano navlaženom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje. Izbjegavajte nakupljanje vode unutar i na električnim komponentama aparata.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguća rješenja
Uređaj ne grije.	Provjerite poglavlje o zaštiti od pregrijavanja.
	Provjerite način rada ventilatora.
	Provjerite postavke prekidača načina rada.
	Provjerite napajanje.
	Provjerite poglavlje o termostate.
	Postavite termostat na maksimalno.
Uređaj ne puše „hladan zrak” ✤.	Očistite uređaj.
Zaštita od pregrijavanja često se aktivira.	Provjerite prekidač zaštite od prevrtanja.

RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN PORTABLE FAN HEATER

FEATURES
fan heather for heating the air of indoor premises • 2500 / max. 5000 W output • operation modes: cold, warm, hot air • built-in thermostat • overheating protection • carrying handle

OPERATION
You can select from the following modes by using the appliance's operation mode switch (5):
0 fan and heating elements are switched off
✤ „cold air", only the fan is operating
✤ ▬ the fan and both of the two heating elements are switched on
✤ ■ „hot air", the fan and all the three heating elements are switched on

The „cold air" ✤ function is independent from the settings of the thermostat.
With the thermostat (3) you can set the rooms's constant temperature. The appliance switches on at ✤ ▬ (2500 W) operation mode, as soon as the air temperature drops below the set value. As soon as it reaches the set temperature, the heating elements switch off. If you want higher temperature, turn the thermostat's knob clockwise, if you want lower, then turn it to the opposite direction.
The appliance operates with 5000 W output at ✤ ■ (5000 W) operation mode, besides thermostat value set above the ambient temperature. If the room temperature reaches the set temperature, the appliance switches to low (2500 W) heating stage. If the room temperature drops below the set value, the appliance switches again to high (5000 W) heating stage (5000 W). If the thermostat switches the appliance to low heating stage besides high heating stage, and then you turn the heating stage selector to ✤ ▬ stage, the appliance switches off. After this, if you turn the heating stage selector to ✤ ■ stage, then the heater does not switch on. Then if you turn the thermostat to a value higher than the room temperature, the heater will operate at 5000 W output again.
If the thermostat is operating in the maximum value at ✤ ▬ or ✤ ■ operation modes, and the fan is operating but the unit does not heat, then the overheating protection is activated. Turn the operation mode switch to „0" position, then power off the appliance by unplugging the connector plug. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check if the air inlet and outlet openings are free; if necessary, clean them. Reinstall the appliance. If overheating protection activates again, power off the appliance by unplugging the connector plug and consult a qualified service center.

SPECIFICATIONS
power supply:..... 400 V~ / 50 Hz
output: ..... 2500 / 5000 W
IP protection: IPX4: Protected from splashing water (from all directions).
dimensions of heater:..... 470 x 290 x 330 mm
powerline connection: ..... 3P+N+E connector plug
lnoise level:..... 60 dB(A)

H HORDOZHATÓ VENTILÁTOROS FŰTŐTEST

JELLEMZŐK
• ventilátoros fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 2500 / max. 5000 W teljesítmény • üzemmódok: hideg, meleg, forró levegő • beépített termosztát • túlmelegedés védelemmel • hordfül

ÜZEMELTETÉS
A készülék üzemmódkapcsolójával (5) a következő üzemmódokból választhat:
0 a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolva
✤ „hideg levegő", csak a ventilátor üzemel
✤ ▬ „meleg levegő", a ventilátor és két fűtőelem bekapcsolva
✤ ■ „forró levegő", a ventilátor és mindhárom fűtőelem bekapcsolva

A „hideg levegő" ✤ funkció működése független a termosztát beállításától.
A termosztáttal (3) beállíthatja a helyiség állandó hőmérsékletét. A készülék az ✤ ▬ (2500 W) üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a fűtőelemek kikapcsolnak. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.
A készülék ✤ ■ (5000 W) üzemmódban, környezet hőmérsékleténél magasabbra állított termosztátérték mellett 5000 W teljesítménnyel üzemel. Ha a helyiség levegője eléri a beállított hőmérsékletet, a készülék alacsony (2500 W) fűtési fokozatba kapcsol. Ha a helyiség hőmérséklete a beállított érték alá csökken, a készülék ismét magas (5000 W) fokozatba kapcsol. Ha a magas fűtési fokozat mellett a termosztát a készüléket alacsony fűtési fokozatba kapcsolja, majd ezután Ön a fűtési fokozat választót ✤ ▬ fokozatba tekeri, a készülék leáll. Ezután ha a fűtési fokozat választót ✤ ■ fokozatba tekeri, a fűtőtest nem kapcsol be. Ha a termosztátot ekkor a helyiség hőmérsékleténél magasabb értékre tekeri, a fűtőtest ismét 5000 W teljesítménnyel fog üzemelni.
Ha ✤ ▬, vagy ✤ ■ üzemmódban maximális értékre tekert termosztát mellett a ventilátor üzemel, de a készülék nem fűt, akkor aktiválódott a túlmelegedés elleni védelem. Tekerje az üzemmód kapcsolót „0" pozícióba, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés ellni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

MŰSZAKI ADATOK
tápellátás:.....400 V~ / 50 Hz
teljesítmény:.....2500 / 5000 W
IP védettség: IPX4: Freccsenő víz ellen védett (minden irányból).
fűtőtest mérete: .....470 x 290 x 330 mm
hálózati csatlakozás:.....3P+N+E csatlakozódugó
zajszint: .....60 dB(A)

SK TEPLOVZDUŠNÝ VENTILÁTOR

CHARAKTERISTIKA
teplovzdušný ventilátor na ohrievanie vnútorných priestorov • 2500 / max. 5000 W výkon • režimy: studený, teplý, horúci vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti prehriatiu • rukoväť

PREVÁDZKA PRÍSTROJA
So spínačom režimu (5) môžete navoliť nasledujúce režimy:
0 vypnutý ventilátor a vyhrievacie vložky
✤ „studený vzduch", v prevádzke je iba ventilátor
✤ ▬ „teplý vzduch", zapnutý je ventilátor a jedna vyhrievacia vložka
✤ ■ „horúci vzduch", zapnutý je ventilátor a obidve vyhrievacie vložky

Ak používate režim „studený vzduch" ✤ termostat (3) nastavte na maximum.
S termostatom (3) môžete nastaviť stálu teplotu v miestnosti. Zariadenie sa zapne v režime ✤ ▬ (2500 W), akonáhle teplota vzduchu klesne pod nastavenú teplotu. Keď dosiahne nastavenú teplotu, vyhrievacie prvky sa vypnú. V prípade, že chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otáčajte s regulátorom termostatu v smere chodu hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otáčajte s regulátorom termostatu opačným smerom.
Zariadenie v režime ✤ ■ (5000 W) sa prevádzkuje s výkonom 5000 W pri vyššie nastavenom teplote termostatu ako je okolitá teplota. Keď zariadenie dosiahne požadovanú teplotu, prepne sa do nižšieho stupňa ohrievania (2500 W). Keď teplota vzduchu v miestnosti klesne pod nastavenú teplotu, prístroj začne ohrievať opäť na vysokom stupni (5000 W). Keď pri vysokom stupni ohrievania termostat nastaví prístroj na nízky stupeň ohrievania a Vy po tomto regulátor stupňa ohrievania nastavíte na stupeň ✤ ▬, prístroj sa vypne. Keď potom regulátor stupňa ohrievania nastavíte na stupeň ✤ ■, prístroj sa nezapne. Keď teraz termostat nastavíte na vyššiu teplotu ako je teplota v miestnosti, prístroj začne ohrievať opäť s výkonom 5000 W.
Ochrana proti prehriatiu je aktívny, keď v režime ✤ ▬ alebo ✤ ■ termostat je nastavený na maximum, ventilátor je v prevádzke, ale prístroj neohrieva. Spínač režimu nastavte do pozície „0", potom odpojte prístroj od elektrickej energie vytiahnutím vidlice zo zásuvky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Prístroj uveďte znovu do prevádzky. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vytiahnutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis.

TECHNICKÉ ÚDAJE
napájanie:.....400 V~ / 50 Hz
výkon:.....2500 / 5000 W
IP ochrana: IPX4: Ochrana pred striekajúcou vodou (z každej strany).
rozmery: .....470 x 290 x 330 mm
sieťové napájanie:.....3P+N+E vidlica
hlučnosť:.....60 dB(A)

RO AEROTERMĂ PORTABILĂ CU VENTILATOR

CARACTERISTICI
aerotermă cu ventilator pentru încălzirea aerului din încăperi • putere 2500 W / max 5000 W • funcţii: aer rece, cald sau fierbinte • termostat înglobat • protecţia împotriva supraîncălzirii • mâner încastrat

EXPLOATAREA APARATULUI
Cu ajutorul comutatorului modului de lucru (5) al aparatului puteţi selecta unul dintre următoarele moduri de lucru
0 ventilatorul şi elementele de încălzire sunt decuplate
✤ „aer rece", doar ventilatorul funcţionează
✤ ▬ „aer cald", ventilatorul şi un element de încălzire sunt cuplate
✤ ■ „aer fierbinte", ventilatorul şi ambele elemente de încălzire sunt cuplate

Funcţionarea modului de lucru „aer rece" ✤ este indifernt de setarea termostatului.
Cu ajutorul termostatului (3) puteţi regla o temperatură constantă în încăpere. Aparatul va porni în modul ✤ ▬ (2500 W) când temperatura camerei scade sub cea setată pe termostat. După ce atinge temperatura setată, elementele de încălzire se vor opri. Dacă doriţi o temperatură mai ridicată, rotiţi butonul termostatului în direcţia mişcării acelor de ceasornic, iar dacă vreţi să alegeţi o temperatură mai scăzută, atunci rotiţi butonul termostatului în sens invers faţă de mişcarea acelor de ceasornic.
Aparatul în modul de funcţionare ✤ ■ (5000 W), la temperatura setată a termostatului care este mai mare decât temperatura ambientală va opera cu putere de 5000 W. Dacă aerul din încăpere atinge temperatura setată, aparatul se comută la treapta de încălzire joasă (2500 W). Dacă temperatura camerei scade sub valoarea setată, unitatea porneşte din nou în treapta înaltă (5000 W). În cazul în care la nivelul ridicat de încălzire termostatul comută aparatul la încălzire redusă, după care Dvs. apoi rotiţi selectorul treptei de încălzire în ✤ ▬, aparatul se opreşte. Apoi, dacă selectorul treptei de încălzire este setat la ✤ ■, aparatul nu va porni. Dacă termostatul este apoi reglat la o temperatură mai mare decât temperatura camerei, aparatul va funcţiona din nou la putere de 5000 W.
Dacă în modurile de funcţionare ✤ ▬ sau ✤ ■ cu termostatul setat la maxim funcţionează ventilatorul, dar aparatul nu încălzeşte, atunci este activată protecţia la supraîncălzire. Rotiţi comutatorul de mod în poziţia „0", apoi deconectaţi aparatul deconectând ştecherul. Lăsaţi aparatul să se răcească (min. 30 minute). Verificaţi dacă orificile de intrare şi evacuare a aerului sunt libere; dacă este necesar aceste orificii trebuie curăţate Puneţi din nou în funcţiune aparatul. Dacă protecţia la supraîncălzire se activează şi astfel, scoateţi aparatul de sub tensiune prin îndepărtarea conectorului din soclul de reţea şi apelaţi la un specialist.

DATE TEHNICE
alimentare: .....400 V~ / 50 Hz
putere: .....2500 / 5000 W
protecţie IP: Protecţie IPX4, este protejat împotriva stropirii cu apă (din orice direcţie)
dimensiune:.....470 x 290 x 330 mm
conectare la reţea: .....conector de 3P+N+E
presiunea sunetului:.....60 dB(A)

SRB MNE PRENOSNA GREJALICA SA VENTILATOROM

OSOBINE

Električna grejalica za zagrevanje vazduha u prostorijama • snaga 2500 / maks.5000 W • funkcije: hladan-, topao-, vreo vazduh • termostatska kontrola • zaštita od pregrevanja • drška

RAD UREĐAJA

Prekidačem (5) dostupne su sledeće funkcije uređaja:

0 ventilator i grejači isključeni

„hladan vazduh", radi samo ventilator

„topao vazduh", radi ventilator i dva grejača

„vreo vazduh", radi ventilator i sva tri grejača

U režimu „hladan vazduh" termostat (3) treba da stoji na maksimumu.

Termostatom (3) moguće je podesiti željenu temperaturu prostorije. Uređaj će se uključiti u režimu (2500 W) ako temperatura opadne ispod podešene temperature. Kada se temperatura dostigne isključuje i grejači. Ako želite veću temperaturu, dugme termostata okrećite u smeru kazaljke na satu a za manju temperaturu u suprotnom smeru.

Ako u režimu (5000 W) ako se termostat podesi na veću temperaturu od trebutne temperature prostorije grejanje će se uključiti sa maksimalnom snagom 5000 W kada temperatura dostigne podešenu temperaturu grejanje će se smanjiti na manju snagu (2500 W), ako temperatura opadne ispod podešene temperature grejanje će opet biti sa maksimalnom snagom (5000 W). Ako u jačem režimu grejanja termostat isključi jače grejanje i počinje da greje sa manjim snagom a Vi prekidač za odabir postavite u položaj uređaj će da se isključi. Potom ako prekidač postavite u uređaj se neće uključiti. Ako tada termostat podesite na veću temperaturu grejanje će ponovo da se uključi sa 5000 W. Ako u režimu ili termostat stoji na maksimumu a radi samo ventilator a grejači ne, to znači da se aktivirala zaštita od pregrevanja. Prekidač postavite u „0" položaj i izvucite uređaj iz struje. Ostavite da se uređaj ohladi (min. 30 min.). Poverite da nisu zaprljani otvori za ulaz ili izlaz vazduha, po potrebi očistite uređaj. Uključite uređaj. Ako se zaštita i tada aktivira, isključite uređaj iz struje i obratite se stručnom licu.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....400V~ / 50 Hz
snaga:.....2500 / 5000 W
IP zaštita: IPX4: zaštita od prskajuće vode (iz svih pravaca).
dimenzije:.....470 x 290 x 330 mm
strujni priključak:.....utikač 3P+N+E
buka:.....60 dB(A)

CZ PŘENOSNÉ TOPNÉ TĚLESO S VENTILÁTOREM

SPECIFIKACE

topné těleso s ventilátorem k ohřívání interiérových místností • příkon 2500 / max. 5000 • provozní režimy: studený, teplý, horký vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti přehřátí • držadlo k přenášení

POUŽÍVÁNÍ

Spínačem provozních režimů (5) můžete volit z následujících provozních režimů:

0 ventilátor a topné prvky jsou vypnuty

„studený vzduch", v provozu je jen ventilátor

„teplý vzduch", zapnutý je ventilátor a jeden topný prvek

„horký vzduch", zapnutý je ventilátor a oba topné prvky

Při používání „studeného vzduchu" musí být termostat (3) nastaven na maximum.

Pomocí termostatu (3) nastavíte stálou teplotu v místnosti. Přístroj se zapne v provozním režimu (2500 W), jakmile teplota klesne pod dříve nastavenou hodnotu. Jakmile bude dosaženo nastavené teploty, prvky se vypnou. Požadujete-li vyšší teplotu, spínač termostatu otočte směrem podle chodu hodinových ručiček, potřebujete-li nižší teplotu, pak spínačem otočte opačným směrem. Přístroj bude funkční v provozním režimu (5000 W), při hodnotě termostatu nastavené na hodnotu převyšující teplotu okolního prostředí za příkonu 5000 W. Jakmile teplota vzduchu v místnosti dosáhne nastavenou teplotu, přístroj se přepne na nízký stupeň vytápění (2500 W). Když teplota v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu, přístroj se opět zapne na vysoký stupeň vytápění (5000 W). Jestliže při vysokém stupni vytápění přepne termostat přístroj na nízký stupeň vytápění a Vy potom nastavíte spínač volby stupně vytápění na stupeň , přístroj se vypne. Jestliže pak spínač volby stupně vytápění nastavíte na stupeň , topné těleso se nezapne. Jestliže pak termostat nastavíte na vyšší teplotu, než je teplota v místnosti, topné těleso bude opět funkční, a to za příkonu 5000 W.

Jestliže je v provozním režimu nebo při termostatu nastaveném na maximální hodnotu, ventilátor funkční, avšak přístroj nevytápí, pak se aktivovala ochrana proti přehřátí. Spínač provozních režimů otočte do pozice „0", potom topné těleso odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory proudění vzduchu volné; bude-li to nutné, otvory vyčistěte. Topné těleso uveďte znovu do provozu. Jestliže se i potom aktivuje ochrana proti přehřátí, přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi a kontaktujte odborný servis.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení: .....400 V~ / 50 Hz
příkon: .....2500 / 5000 W
IP krytí: IPX4: Ochrana před stříkající vodou (ze všech stran).
rozměry topného tělesa: .....470 x 290 x 330 mm
zapojení do sítě:.....zásuvka 3P+N+E
hladina hluku:.....60 dB(A)

HR BiH PRIJENOSNA GRIJALICA SA VENTILATOROM

ZNAČAJKE

grijalica za grijanje zatvorenih prostorija • 2500 / maks. 5000 W snaga • načini rada: hladni, topli, vreći zrak • ugrađen termostat • zaštita od pregrijavanja • ručka za nošenje

RAD

Pomoću prekidača načina rada uređaja (5) možete odabrati jedan od sljedećih načina rada:

0 ventilatori i grijaći elementi su isključeni
„hladni zrak", samo ventilator radi
„topli zrak", ventilator i grijač su uključeni
„vrući zrak", ventilator i oba grijaća elementa su uključeni

Kada koristite "hladni zrak" , termostat (3) mora biti postavljen na maksimum.

S termostatom (3) možete podesiti stalnu temperaturu u prostoriji. Uređaj se uključuje u načinu rada (2500 W), čim temperatura zraka padne ispod podešene vrijednosti. Čim dostigne podešenu temperaturu, grijaći elementi se isključuju. Ako želite višu temperaturu, okrenite gumb termostata u smjeru kazaljke na satu, ako želite niže, a zatim ga okrenite u suprotnom smjeru.

Aparat radi s 5000 W izlaznog napona u (5000 W) načinu rada, osim vrijednosti termostata postavljene iznad temperature okoline. Ako sobna temperatura dosegne postavljenu temperaturu, uređaj se prebacuje na stupanj niske temperature (2500 W). Ako sobna temperatura padne ispod podešene vrijednosti, uređaj se ponovno prebacuje na stupanj grijanja (5000 W). Ako termostat pored visokog stupnja zagrijavanja prebaci aparat na nisku razinu grijanja, a zatim selektor stupnja grijanja okrenete u stupanj , uređaj se isključuje. Nakon toga, ako izbornik stupnja grijanja uključite u stupanj , grijač se ne uključuje. Ako termostat okrenete na vrijednost veću od sobne temperature, grijač će opet raditi na izlazu od 5000 W.

Ako termostat radi u maksimalnoj vrijednosti u ili načinu rada, a ventilator radi, ali uređaj ne grije, tada se aktivira zaštita od pregrijavanja. Okrenite prekidač načina rada u položaj "0", zatim isključite aparat isključivanjem utikača. Ostavite aparat da se ohladi (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li otvore za ulaz i izlaz zraka; ako je potrebno, očistite ih. Ponovno instalirajte uređaj. Ako se zaštita od pregrijavanja ponovno aktivira, isključite aparat isključivanjem utikača i obratite se kvalificiranom servisnom centru.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....400 V~ / 50 Hz
učinak:.....2500 / 5000 W
IP zaštita: IPX4: zaštićen od prskanja vodom (iz svih pravaca).
dimenzije grijalice:.....470 x 290 x 330 mm
priključak za napajanje:.....3P+N+E utikač priključka
nivo buke:.....60 dB(A)

home
by somogyi

FKI 50

producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce:
SOMOGYI ELEKTRONIC®
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • **www.somogyi.hu**

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • **www.somogyi.sk**

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poştal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro**
Producător: Somogyi Elektronic Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • **www.zed.hr**
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • **www.digitalis.ba**
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981